

NICKY JANSSENS

INFORMATIONS PERSONNELLES

Pays de résidence	Belgium
Adresse mail	info@nickyjanssens.be
Date de naissance	23 February 1989

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traducteur / Relecteur indépendant

Juin 2014 - ...

Traduction et relecture

Divers documents dans différentes combinaisons du néerlandais, l'anglais, l'allemande et le français

Traducteur / Relecteur chez Vanerum NV

Juin 2013 – Avril 2014

Traduction

Logiciel de comptabilité (NL → EN, DE)
Mode d'emploi pour ce logiciel (NL → EN)
Divers textes : sites web, textes de marketing, etc.
(NL → EN, FR / EN → NL)

Relecture

Divers textes : sites web, textes de marketing, etc. (NL, FR)

Traducteur / Relecteur / Concepteur-rédacteur chez Roland Central Europe (internat)

Mars 2010 – Juin 2010

Traduction et relecture (différentes combinaisons de NL, EN, FR, DE)

Modes d'emploi, catalogues, lettres d'information, sites web, brochures, guides de vente, communiqués de presse, courriels, etc.

Conception-Rédaction

Publicités de produits (NL, EN, FR)

Projet d'école: *Agence de Traduction Virtuelle*

Octobre 2009 – Février 2010 (PHL) / Octobre 2011 – Avril 2012 (HUB)

Traduction et relecture (différentes combinaisons de NL, EN, FR, DE)

PHL: divers documents pour *Center Parcs*, comme des rapports, documents d'affaires, manuels de formation, etc.

HUB: documents d'école, textes médicaux, textes financiers, etc.

Entretien des mémoires de traduction et des glossaires multilingues

FORMATION

2010 – 2013	Hogeschool-Universiteit Brussel (HUB) La linguistique appliquée Maître de la Traduction (anglais et allemand)
2007 – 2010	Provinciale Hogeschool Limburg (PHL) Baccalauréat professionnel dans la traduction et l'interprétation professionnelle (anglais, français et allemand)

COMPÉTENCES

Langues

Néerlandais	Langue maternelle
Anglais	Très bien
Allemand	Très bien
Français	Très bien

Logiciels

Microsoft Office

Word	Très bien
PowerPoint	Très bien
Excel	Bien
Access	Bien

Logiciels de traduction

SDL Trados Studio 2014	Très bien
SDL Multiterm 2014	Très bien

Adobe Creative Suite

Photoshop	Connaissances de base
InDesign	Connaissances de base
Dreamweaver	Connaissances de base

LOISIRS ET AUTRES INTÉRÊTS

Jouer, écrire et produire de la musique (la guitare, l'harmonica, la batterie, etc.)
Regarder les films et les documentaires
Lire (de la fiction et de la non-fiction)